

DECLARACIÓN DEL TP 12370. MARIANO RAYÓN

Fecha de la declaración : 03-05-2007

Orden en la sesión : 16

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n.t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF ZARAGOZA</i>	Ministerio Fiscal – Javier Alberto Zaragoza Aguado
<i>M PELICARI</i>	Acusación Particular Mario Pelicari Geraldini
<i>AVT</i>	Acusación Popular AVT
<i>G PÉREZ</i>	Acusación Particular Guillermo Pérez Ajates
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>M RUIZ</i>	Acusación Particular María Isabel Ruiz Borrallo
<i>D AGLIF</i>	Defensa de Rachid Aglif
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
<i>D ZOUHIER</i>	Defensa de Rafa Zouhier
<i>D R.GONZALEZ</i>	Defensa de Rabei Osman y Raúl González
<i>A ESTADO</i>	Abogacía del Estado
<i>M LÓPEZ</i>	Acusación Particular Mercedes López Casado
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
T	Testigo

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Buenas tardes, siéntese, por favor.

T: Buenas tardes.

GB: Comparece, como sabe, en calidad de testigo. ¿Jura o promete decir la verdad?

T: Eh... juro decir la verdad.

GB: ¿Hay alguna cosa, alguna circunstancia, relación o condición, que crea usted que puede impedirle o dificultarle decir la verdad?

T: No.

GB: Como ya sabe sobradamente, si falta a la obligación que acaba de contraer puede incurrir en un delito de falso testimonio, castigado con pena de prisión, multa, y accesoria de inhabilitación. Conteste, por favor, en primer lugar, a la defensa de Rafa Zouhier, que le ha propuesto como testigo.

Defensa Rafa Zouhier.

00:00:38

D ZOUHIER: Sí, con la venia de la Sala. Mire... ¿Nos podría decir cual era su destino, su graduación el 3 de abril del 2004?

T: Graduación, Comisario. Yo era Comisario Jefe de la Unidad Central de Información Exterior.

D ZOUHIER: ¿Nos puede decir cómo se enteró usted de la existencia del piso... cómo y cuándo, del piso de Leganés, de Martín Gaité, ese día?

T: Me enteré estando comiendo, aproximadamente a las tres y veinte de la tarde, por una llamada de uno de mis comisarios, que ha sido el compareciente anterior, que me dijo que, efectivamente, habían localizado el piso; y entonces les digo... "Pero, ¿hay alguien dentro?"... y me dice: "pues no lo sé... te llamo ahora mismo"... Me llama unos minutos mas tarde, y entonces es cuando me confirma que hay gente dentro del piso.

D ZOUHIER: ¿Esa es la primera noticia que tiene sobre que hay un piso en Leganés, que está situado en ese... en Leganés, en la calle Martín Gaité?

T: Sí, la primera noticia que tengo yo de eso...

D ZOUHIER: ¿No tenía noticias con anterioridad que en el sur de Madrid podía estar asentado un piso de los... de la célula terrorista?

T: Sé que estaban investigando movimientos de tarjetas por la zona... por esa zona de Madrid...

D ZOUHIER: ¿Usted, inmediatamente informa a algún superior, a algún... a qué persona...?

T: Sí. Una vez que tengo constancia de que efectivamente el piso no es un piso vacío, que hay gente dentro, llamo inmediatamente al Comisario General de Información.

D ZOUHIER: Sí. Vamos a ver, ¿y usted se acercó al piso de Leganés en algún momento?

T: No

D ZOUHIER: Bien. Pues... Y... Bueno... ¿Usted tiene constancia de que en el piso de Leganés hubiese un funcionario justo pared con pared... habitase un funcionario de... de policía?

T: No... no lo sabía

D ZOUHIER: Bien. No hay más preguntas. Gracias.

GB: Gracias. Ministerio Fiscal, ¿alguna pregunta?

Ministerio Fiscal. Javier Alberto Zaragoza Aguado.

00:02:51

MF ZARAGOZA: Con la venia. Comisario... ¿Usted era Jefe de la Unidad Central de Información Exterior el 11 de marzo?

T: Sí, efectivamente.

MF ZARAGOZA: ¿Usted participó en alguna de las reuniones que tuvieron lugar en el Ministerio del Interior con los responsables del Ministerio?

T: No.

MF ZARAGOZA: ¿A quién daba cuenta usted de la información que se iba obteniendo en la investigación?

T: Al Comisario General de Información.

MF ZARAGOZA: ¿Ese era su responsable superior, su responsable inmediato...?

T: Inmediato, sí.

MF ZARAGOZA: ¿Quién comienza dirigiendo la investigación por los atentados del 11 de marzo?

T: Eh... Lo hacen conjuntamente la Jefatura Superior de Policía de Madrid, la Brigada Policial de Información de Madrid y la Unidad Central de Información Interior de la Comisaría General de Información.

MF ZARAGOZA: Sin embargo, ¿hubo alguna instrucción por parte del Comisario General en el sentido de que todos... todas las unidades colaboraran en esa investigación?

T: Estábamos todos prácticamente en alerta, por la posibilidad de que pudiéramos apoyar, o pudiera haber habido... pues otros implicados.

MF ZARAGOZA: ¿Cuándo, a lo largo de esos días, once, doce o trece, cuándo se hace cargo definitivamente de las riendas de la investigación la Unidad Central de Información Exterior?

T: Prácticamente, el día trece, cuando, por la mañana, obtenemos la información de que la tarjeta que se ha encontrado en... en la bomba desactivada ha sido vendida en un locutorio de Lavapiés... el día trece sobre las once y pico, o doce de la mañana.

MF ZARAGOZA: El día doce, por la tarde, ¿usted ordenó que se hicieran gestiones en una tienda de Alcorcón?

00:04:43

T: Eh... sí. Hay un funcionario de mi unidad, junto con otro, creo que era de la Brigada Policial de Información de Madrid, que se trasladan a... a... a una tienda de... creo que era Sindhu Enterprises, propiedad de unos ciudadanos españoles, de origen indio, que eran los que habían vendido la... la... la tarjeta. Cuando se entrevistan con... con estas personas, pues hay un hermetismo total, no dicen absolutamente nada, y entonces regresan, y al final de la tarde, tarde-noche ya, ¿eh?, me dicen que no han tenido ningún resultado. Entonces yo, pues eh... les digo que vuelvan a primera hora de la mañana, que muestren el máximo de firmeza, que les digan qué es lo que deben a España, cuál es el acogimiento que ha tenido con ellos y que, al mismo tiempo, les hagan saber eh... eh... las consecuencias que podían derivarse en el supuesto de que no colaboraran con la acción de la justicia. Y es unas horas más tarde cuando, sobre las 11 y media, aproximadamente, cuando ya llaman y dicen que, efectivamente, han tenido una respuesta colaborativa por parte de estos... de esta pareja

MF ZARAGOZA: Es decir, que es a media mañana, las 11 o las 11 y media, cuando los dueños de la tienda de Sindhu Enterprise proporcionan información acerca de a quién han vendido las tarjetas...

T: Efectivamente, así fue.

MF ZARAGOZA: ¿Y a dónde les lleva esa información?

T: Esto me lleva... pues a un locutorio de Lavapiés que está regentado por el... por una persona que se llama Jamal Zougam... entre otros.

MF ZARAGOZA: ¿Identificaron ustedes a alguna otra persona, aparte de Jamal Zougam?

T: Había dos personas más... en el locutorio, que fueron llamadas a comparecer luego después en la Comisaría General de Información.

MF ZARAGOZA: Cuando aparece la persona de Jamal Zougam, para usted... ¿era una persona conocida por otras investigaciones?

T: Para nosotros era una persona importante, porque ya nos había aparecido en el contexto de una comisión rogatoria de las autoridades judiciales francesas, creo que era en relación con un personaje llamado David Courtelier, francés, detenido por temas de terrorismo y, eh... la comisión rogatoria, creo que en el año 2000, se ejecuta... eh... en el año 2001, se hace un registro... un registro en su domicilio... las autoridades francesas piden también registro también en el locutorio, pero el locutorio no está regentado por él en aquellos momentos... está arrendado por otra persona, y no se hace. Pero en su domicilio sí se encuentran pues... cintas de video con escenas de guerra, de Yihad en Daguestán, eh... libros eh... eh... sobre temas eh... de comportamiento de prisioneros...

MF ZARAGOZA: Es decir, que para ustedes era ya una persona investigada y conocida por sus... posible o presunta integración en el integrismo radical islámico.

T: Efectivamente.

MF ZARAGOZA: ¿Relacionado con Abu Dadah?

T: Relacionado con Abu Dadah... Abu Dadah utilizaba su locutorio con frecuencia, y se reunían en... en un restaurante... creo que el restaurante Alhambra, en las proximidades del locutorio. Efectivamente, relacionado con Abu Dadah.

MF ZARAGOZA: ¿Cuándo detienen a Jamal Zougam?

00:07:51

T: Jamal Zougam es detenido, pues esa misma... ese mismo día, y creo que es presentado en la Comisaría General de Información sobre las... 14 o 15 horas.

MF ZARAGOZA: ¿Es usted quien ordena la detención?

T: Creo que lo ordenamos el Comisario General y yo. Yo lo que digo a mis funcionarios es que tengan precaución, eh... y al ir para allá, pues... tengan en cuenta la posibilidad de que esta persona pueda ser peligrosa.

MF ZARAGOZA: Al conocer que Jamal Zougam era uno de los identificados como receptor de las tarjetas en el locutorio de Lavapiés, ¿usted lo comunica al Comisario de Información?

T: Efectivamente.

MF ZARAGOZA: ¿Inmediatamente?

T: Inmediatamente.

MF ZARAGOZA: ¿Usted se desplazó a Leganés la tarde del 3 de abril?

T: No.

MF ZARAGOZA: ¿No llegó a desplazarse?

T: No.

MF ZARAGOZA: Pero sí se desplazó... ¿se desplazaron funcionarios de la Unidad Central de Información Exterior?

T: Efectivamente.

MF ZARAGOZA: ¿Inmediatamente después de que tuviera conocimiento de la localización del piso?

T: No lo sé exactamente, porque son nuestros funcionarios los que localizan el piso, y entonces se pide ayuda a... a... la gente que estaba desplegada por la zona de Leganés, bajo el mando del Comisario de Informac... del Comisario Jefe de la Unidad Central de Información Interior. Gente mía ya esta allí... son los que localizan el piso, efectivamente.

MF ZARAGOZA: ¿Son los que hacen las primeras gestiones en el piso para ver quién esta dentro?

T: Las primeras gestiones, efectivamente.

MF ZARAGOZA: ¿No tiene usted, por tanto, constancia de cuándo llega la Unidad de Intervención Policial, cuándo llegan los GEOS...?

T: No.

MF ZARAGOZA: ¿No se desplazó usted?

T: No, no... no me desplazé...

MF ZARAGOZA: ¿Recibió usted alguna llamada esa tarde, de servicios policiales extranjeros?

00:09:45

T: Sí. Recibí dos llamadas... Una de ellas, creo que serían sobre las cinco y pico de la tarde, eh... del enlace de los servicios de seguridad tunecinos, y otra del Director General de la Seguridad Interior del Estado de... de Marruecos.

MF ZARAGOZA: ¿Y quiere usted explicar al Tribunal cuál es la razón de esas llamadas, y el contenido de esas conversaciones?

T: El enlace tunecino nos dice que eh... su servicio ha recibido información de que Serhane "El Tunecino" se ha puesto en contacto con su familia y se ha despedido de ellos. Evidentemente, iba... iba... iba a peligrar su vida. Y el Director de la Seguridad del Estado marroquí, el general Läänigri, confirma que los padres de Oulad Akcha, los hermanos Oulad Akcha, se han puesto en contacto con ellos, y les han comunicado también llamada de despedida de los hermanos.

MF ZARAGOZA: En el caso del Tunecino, ¿es la familia del Tunecino la que se pone en contacto con los servicios de Inteligencia de Túnez?

T: La familia del Tunecino, efectivamente.

MF ZARAGOZA: ¿Usted llegó a hablar personalmente con uno y con otro?

T: Con los dos, sí.

MF ZARAGOZA: ¿En qué idioma se entendió?

T: Eh... con uno en castellano y con otro en... en inglés

MF ZARAGOZA: En inglés, ¿con quién?

T: Con el Director General de la Seguridad del Estado marroquí.

MF ZARAGOZA: ¿Usted dio cuenta de estas llamadas a su superior, al Comisario General, señor De la Morena?

T: Por la urgencia, inmediatamente, las traspasé al Comisario General de Información, señor De la Morena, sí...

MF ZARAGOZA: ¿Hubo alguna otra llamada más por parte de familiares de personas que pudieran estar en el piso?

T: Mmm... que yo recuerde, no. A nosotros, no.

MF ZARAGOZA: ¿Elaboró la Unidad Central de Información Exterior un informe sobre el estado de la amenaza islamista en el mes de noviembre del año 2003?

T: Sí, efectivamente.

MF ZARAGOZA: ¿Recuerda usted si el firmante de ese informe era usted?

T: Sí, sí... era yo.

MF ZARAGOZA: ¿Quiere usted explicar al Tribunal, de manera muy breve, en qué consiste ese informe?

00:12:05

T: Es un informe que me pide el Comisario General de Información, de los informes que se hacen regularmente sobre el estado de la amenaza, y eh... en base a informaciones de diverso tipo, nosotros concluimos que existe una amenaza cierta, e inmediata, contra intereses españoles. Eh... intereses españoles en el extranjero, o intereses españoles en España. Em... de hecho ya, en algunas ocasiones, operaciones que han tenido lugar en España, en la Operación Lago, concretamente, teníamos datos de que el grupo principal se iba a trasladar a España, para establecer su base en el Levante, y llevar a cabo operaciones, primero contra intereses norteamericanos en España, y segundo, contra intereses franceses. Entonces, en base a esto, en base a la amenaza de Osama Ben Laden, donde se menciona a España concretamente, por el tema de la guerra de Irak, y en base, pues, a otras operaciones que han tenido lugar en España, la detención de Ben Yahid, que, según nos habían confirmado gente de otros servicios, pues había expresado su deseo de convertirse en mártir, por aire o por agua, concluimos que el nivel de amenaza asciende. Si tenemos en cuenta que en el año 2002 el nivel de amenaza en toda la Unión Europea era alto, pues a partir de alto se pasa, de alto, pues ya a muy alto o grave.

MF ZARAGOZA: ¿Aumentaron los efectivos de... policiales de la Unidad Central de Información Exterior a raíz de este informe?

T: Aumentaron los efectivos de la Unidad... de la Sección del Magreb, pero la idea mía es multiplicar casi por tres los efectivos de la Sección dedicada a los temas del Norte de África.

MF ZARAGOZA: ¿Fue posible aumentar en esas proporciones la plantilla de su unidad... en particular, la sección del Magreb?

T: Fue posible, teniendo en cuenta los problemas estructurales que teníamos, de la gente que asciende, que tiene que irse, y otros, que deciden irse...

MF ZARAGOZA: Usted, aparte de la labor de coordinación que ha realizado en esta investigación, como Jefe de la Unidad Central de Información Exterior, ¿ha tenido alguna intervención más concreta en momentos específicos de la investigación?

T: No... creo que no... Bueno... únicamente, nombrar... nombrar al... al instructor de las diligencias y nombrar al coordinador de la investigación. Son el Inspector Jefe, que ha comparecido ya, y el instructor.

MF ZARAGOZA: Comisario... ¿Había un despliegue especial em... en la parte sur de Madrid durante los finales de marzo... primeros de días de abril del año 2004... por las localidades de Parla, Leganés, Fuenlabrada...?

T: Teníamos un despliegue especial a raíz del atentado frustrado contra el AVE, y entonces habíamos distribuido efectivos por, prácticamente, toda la provincia de Madrid y parte de Toledo.

MF ZARAGOZA: ¿Tenían sospechas ustedes de que por esa zona pudiera encontrarse todavía la célula que había ejecutado los atentados del 11 de marzo?

T: Teníamos sospechas de que la célula pudiera estar, efectivamente, pudiera estar por esta zona, porque como no habían aparecido suicidas por ningún sitio, había habido una serie de comunicados y, entonces, sospechábamos que el comando, pues estaba en posesión de explosivos y que podría volver a golpearlos de nuevo.

MF ZARAGOZA: En las investigaciones previas al 11-M que ustedes desarrollaron, respecto a células de tendencia radical islamista, ¿les aparecía... les apareció en algún momento una persona llamada Jamal Ahmidan, alias "El Chino"?

T: A nosotros, no.

00:15:55

MF ZARAGOZA: ¿Les apareció una persona llamada Rafá Zouhier?

T: No, a nosotros, no.

MF ZARAGOZA: ¿Un individuo llamado Emilio Suárez Trashorras?

T: No, tampoco.

MF ZARAGOZA: ¿Su conocimiento... el conocimiento que tiene de estas personas es posterior a los atentados?

T: Es posterior a los atentados, sí. Cuando se desplazan a... a Avilés un funcionario de la UCIE y un comisario de la Brigada de Información.

MF ZARAGOZA: No hay más preguntas.

GB: Gracias. El resto de las acusaciones, ¿alguna pregunta más?

Acusación Popular Asociación de Víctimas del Terrorismo.

00:16:28

AVT: Con la venia, Señoría. Cuando sus colaboradores acudieron el día 13 a la tienda de Sindhu Enterprise, ¿le requirieron a sus dueños algún tipo de información mercantil que justificara la venta de las tarjetas?

T: No me consta... no lo sé.

AVT: ¿No le comunicaron sus subordinados esa solicitud, ni que los dueños les hubieran entregado?

T: No.

AVT: ¿Qué fue exactamente lo que le dijeron sus subordinados de cómo habían localizado las tarjetas o el destino de las tarjetas dentro de la tienda?

T: ¿El día 13?

AVT: Sí, claro... el día 12 no colaboraron con ustedes...

T: El día 13... pues que hablan... que hablan con el matrimonio de... dueño de Sindhu Enterprise, y que éstos les comunican que las tarjetas han sido vendidas en el locutorio éste de Lavapiés, a Jamal Zougam.

AVT: ¿Se lo comunican primeramente de viva voz?

T: De viva voz... sí... en principio...

AVT: ¿Y después?

T: Después se les... se les invita a comparecer para tomarles declaración.

AVT: ¿Y siguen hablando de viva voz? ¿O sea, no hablan con documentación en la mano?

T: Mmm... no lo sé. Pregúnteselo al instructor de las diligencias... yo no lo sé.

AVT: ¿No se lo comunicaron a usted, como su superior que les había ordenado dos veces ir a localizar esas tarjetas?

T: No... no, no. Ese tipo de cosas no se comunican. Sería imposible llegar al comando, o hacer actividades si uno está encima de toda la... la labor de los funcionarios

AVT: Lógico... lógico... No hay más preguntas.

GB: Gracias. Era la Asociación de Víctimas del Terrorismo. ¿Alguna más?

Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

00:17:53

A GERIA: Sí. Con la venia del excelentísimo señor Presidente, por la acusación particular de doña Angélica Geria Cortés. Buenas tardes. Dígame, ¿fue su unidad la que estuvo investigando al señor Yousef Belhadj y su relación con los hechos del 11 de marzo?

T: Eh... eh... Sí.

A GERIA: ¿Cuándo logran determinar la implicación del señor Belhadj, según usted, en estos hechos?

T: No recuerdo.

A GERIA: No recuerda... Y con respecto al señor Hasan El Haski, ¿También fueron ustedes los que llevaron la investigación, o fue otra unidad?

T: No, no... fue la misma unidad. La Sección del Magreb.

A GERIA: ¿Qué información disponían de él cuando inician la investigación, y con cuál acaban la misma?

T: No lo recuerdo.

A GERIA: ¿Recuerda usted cuánto tiempo estuvieron investigando el local de Virgen del Coro?

T: Nosotros no investigamos el local de Virgen del Coro.

A GERIA: ¿No... no fueron ustedes los que investigaron eso?

T: Creo que fue la Brigada Provincial de Información de Madrid.

A GERIA: Bien. ¿Han logrado ustedes determinar cómo se financiaban estos grupos... estas acciones de estos grupos?

T: ¿De qué grupos?

A GERIA: Del... del grupo, del que actuó en Madrid... si lo hacían por medio del tráfico de drogas, o con otro tipo de negocios...

T: Quiero entender que se dedicaban al tráfico de drogas. De hecho hubo una incautación muy importante de... creo que era de pastillas de éxtasis y de resina de cannabis a una de las personas que estaba relacionada con El Chino.

A GERIA: ¿Se trata eso de Ha... de Hamid Ahmidan?

T: Creo que sí... Sí, efectivamente.

A GERIA: No hay más preguntas, Señoría.

GB: Gracias, ¿alguna más?

Acusación Particular Guillermo Pérez Ajates.

00:19:26

G PÉREZ: Con la venia, Señor. Manuel Murillo, en nombre de Pérez Ajates. ¿Sabe usted si el Ministro de Interior, el señor Acebes, estaba informado de los temores que ustedes tenían, de la posibilidad de un atentado terrorista en España?

T: No lo sé... no me consta.

G PÉREZ: Pues nada más, señor.

GB: Gracias, ¿alguna más?

Acusación Particular Mario Pelicari Geraldini y Remedios López Sosa.

00:19:44

M PELICARI: Con la venia, excelentísimo señor, por la acusación de Pelicari. Vamos a ver, señor Comisario. ¿Desde cuándo, y hasta qué fecha fue usted responsable de la Unidad Central de Información Exterior?

T: Yo fui responsable desde 1999 a febrero de 2005.

M PELICARI: Por tanto, era usted el responsable de esta unidad desde el momento en que sus funcionarios entraron en contacto con Cartagena... ¿Es cierto?

T: Sí.

M PELICARI: ¿Leyó usted las notas que les iban pasando sus inspectores sobre los informes de Cartagena?

T: Sí... algunas, sí.

M PELICARI: ¿Usted recuerda que en esas notas se hablara de Mustafá Maymouni?

T: No lo sé, no puedo precisarlo.

M PELICARI: No puede usted precisarlo... ¿Usted recuerda, o le informaron, cuando se produjeron los atentados de Casablanca, de la detención de Mustafá Maymouni?

T: ¿Las autoridades marroquíes?

M PELICARI: Sí.

T: Sí.

M PELICARI: ¿Tuvo usted conocimiento?

T: Sí.

M PELICARI: ¿En ese momento, relacionó usted a Mustafá Maymouni con alguna de las notas de los informes de... que les iba pasando Cartagena?

T: Mmm... No lo sé, porque hay que tener en cuenta un poco también el tiempo cuando se producen las informaciones... y luego la fiabilidad de la gente... Eh, Cartagena, por lo que yo recuerdo, era una persona... yo no tuve trato nunca con él, ¿eh? ... es una persona que estaba... que había mentido con su nacionalidad, que después dijo que había trabajado para los servicios secretos extranjeros, y se ofreció voluntario... voluntario a... a facilitar información. Entonces, pues, no sé... el crédito que yo pudiera darle era, como usted puede comprender, mínimo... a una persona así...

M PELICARI: ¿Usted recuerda que en esas notas de Cartagena hiciera constar que Larbi ben Sellam indicaba que España era un lugar donde se iban a producir atentados terroristas, además de Casablanca? ¿Recuerda usted que eso figurara en alguna nota de Cartagena?

T: No recuerdo ese detalle.

M PELICARI: No recuerda... ¿Tuvo usted conocimiento de la investigación que estaba realizando la Brigada Provincial de Madrid sobre Serhane "el Tunecino"?

00:22:25

T: Sobre Serhane "el Tunecino", no. Yo tuve conocimiento, creo que fue en enero, a mediados de enero del año 2004, vía Comisario General de Información, de una investigación que estaba realizando la Brigada Provincial de Información de Madrid, con blanqueo de dinero, sobre los hermanos Almallah Dabas, pero nada más.

M PELICARI: Cuando ustedes... su unidad, tiene conocimiento del atentado de Casablanca, y la detención de Maymouni, ¿relacionaron ustedes enseguida que era cuñado de Serhane el Tunecino?

T: Pues me imagino que sí. Un funcionario que se desplazó a Casablanca... ése ha sido el responsable de la investigación del 11-M en general, era además el controlador de Cartagena, pues efectivamente, él relacionaría una cosa con otra.

M PELICARI: ¿Tomó su Brigada o su Unidad, algunas medidas especiales para hacer un seguimiento y localización de Serhane el Tunecino?... a la vista del atentado de Casablanca...

T: No, porque estábamos... Nosotros estábamos haciendo detenciones por toda España. Somos una Unidad Central de Información Exterior, esencialmente, y cubrimos toda la geografía nacional. Entonces, en aquella época estábamos deteniendo a mucha gente en todo el litoral español. Serhane, en aquellos momentos, para nosotros no creo que fuera una preocupación en aquellos momentos

M PELICARI: No... A pesar del atentado de Casablanca, no era preocupación para ustedes... ¿Tuvieron ustedes conocimiento del llamado "documento de los noruegos", en Navidad del 2003, a través de los servicios australianos?

T: Nosotros no... Me suena porque he leído posteriormente referencias de prensa sobre este documento, y creo que fue facilitado a... a... a... a la Sección del Magreb vía, me parece que el Instituto Elcano.

M PELICARI: ¿Usted sabe, o le consta si el Centro Nacional de "Investigación" (n.t. Sic), el CNI, les informó a ustedes sobre la existencia de este informe, llamado "de los noruegos", o aquí lo hemos denominado así?

T: Cuando yo estuve allí, no.

M PELICARI: Cuando usted estuvo allí, no... Muy bien, pues no hay más preguntas, señor. Gracias.

GB: Gracias. ¿Alguna más?

Acusación Particular María Isabel Ruiz Borrallo.

00:25:02

M RUIZ: Sí, con la venia. La acusación número 13, por Isabel Ruiz Borrallo. ¿Sabe usted si los días 12, 13 y 14 de marzo se contempló la posibilidad de la existencia de terroristas suicidas en los trenes?

T: Em... nosotros, no nos llegó ninguna información de que hubiera terroristas suicidas en los trenes.

M RUIZ: ¿Pero sabe si se investigó?

T: Tenga en cuenta que, las primeras informaciones, se...

GB: No... la pregunta es si sabe usted si se investigó... no si hubo primeras informaciones o posteriores informaciones... ¿Sabe usted si se investigó?

T: No lo sé.

M RUIZ: Ninguna pregunta más. Gracias.

GB: ¿Alguna más?

Acusación Particular Mercedes López Casado.

00:25:40

M LÓPEZ: Sí. Con la venia, Señoría. Por la defensa de Mercedes López Casado.

GB: No, las defensas... Será la acusación, perdón.

M LÓPEZ: ¡Uy, la acusación, perdone! (N.T. Risa nerviosa de la abogada, por la equivocación) Eh... ¿Recuerda haber realizado alguna investigación de Abdelmajid Bouchar?

GB: Bien. La pregunta es muy genérica... ¿Una investigación, cuándo?

M LÓPEZ: Eh... Sí... disculpe... en relación eh... a Abdelmajid Bouchar, alguna investigación acerca de esta persona.

GB: Sí, pero ¿Cuándo...? Vamos a ver... si ese señor... esa persona...

M LÓPEZ: ..En relación a los atentados del 11 de marzo...

GB: (N.T.: Bastante irritado) Pero, ¿cuándo? ¿Antes o después de los atentados, señora letrada?

M LÓPEZ: Después de los atentados, señoría.

GB: Es una obviedad... Conteste, por favor.

T: Sí.

M LÓPEZ: ¿Recuerda aquel día de... en que los funcionarios de su unidad se encontraron el piso de Leganés, le informaron sobre la existencia de cánticos árabes en el piso de Leganés?

GB: Señora... este... este testigo es el Comisario Jefe de la Unidad... y ha dicho que no estuvo en Leganés. El que le informaran o no, es irrelevante a estos efectos, sobre cánticos... Otra pregunta.

M LÓPEZ: No hay más preguntas, señoría.

GB: Gracias. ¿Alguna más?

Abogacía del Estado.

00:27:02

A ESTADO: Sí, señoría, la Abogacía del Estado. Con la venia... una sola pregunta. Eh... el informe llamado "el informe noruego" sobre el que se le ha preguntado antes. ¿Sabe usted si los servicios policiales españoles tuvieron información sobre este informe, antes o después del... del 11 de marzo?

T: Después, evidentemente, del 11 de marzo.

A ESTADO: Gracias, nada más.

GB: Gracias. ¿Las defensas?

Defensa de Rachid Aglif.

00:27:30

D AGLIF: La defensa de Rachid Aglif. Con la venia de la Sala. Señor, todo ese testimonio que usted ha prestado, ¿lo tiene de directo conocimiento o lo tiene de informaciones? De referencias... informaciones...

T: Yo tengo de... conocimiento directo... como jefe de la unidad, lo que... lo que me iban comunicando los funcionarios míos.

D AGLIF: Señor, quiero decir... Usted no ha estado, como ha dicho, en Leganés, en el día 3 de abril. Sin embargo, eh... la hora 15, ¿dónde ha estado el... el día... el día 3 de abril, señor?

GB: Ha contestado a esa pregunta, señor letrado. Ha dicho que estaba, si no recuerdo mal, comiendo, porque ya no sé lo que...

D AGLIF: ¿Podría repetirnos...?

GB: ¡Si se lo estoy diciendo, señor letrado...! Es que, o no escucha usted los interrogatorios anteriores, o repite sistemáticamente las preguntas. Otra pregunta.

D AGLIF: Señor, mi pregunta es... ¿Ha... ha visitado el... Morata de Tajuña?

GB: Si estuvo usted en Morata de Tajuña.

T: No, no. No he estado en Morata de Tajuña.

D AGLIF: No hay más preguntas, señor.

GB: Gracias. ¿Alguna defensa más?

Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

00:28:42

D ZOUGAM: Sí, con la venia de la Sala, la defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun. Vamos a ver. Cuando ustedes fueron a Sindhu Enterprise el día 12... ¿sabían que allí se había vendido la tarjeta de la mochila?

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Esta información, quién se la proporciona a usted?

T: Esta viene vía Comisario General.

D ZOUGAM: ¿Cuando van los funcionarios el día 12 a Sindhu Enterprise, se identifican como policías?

T: Entiendo que sí...

GB: Bien... cuando dice usted "entiendo", ¿es que no lo sabe?

T: No lo sé.

GB: ¿O que lo sabe? Eso es lo que le pregunta... Que no lo sabe...

T: No lo sé.

GB: Es que, claro... "entiendo que sí" no es una respuesta... Por eso hay que aclararlo. O sea, que no lo sabe usted...

T: No lo sé.

GB: Otra pregunta.

D ZOUGAM: Y cuando vuelven y a usted le explican que no han colaborado, sabiendo usted que se había vendido allí la tarjeta de la mochila, ¿Qué ocurre?

T: Bueno, ya lo he dicho antes... Les digo que vuelvan a primera hora del día siguiente y le hagan ver lo importante de una colaboración en el supuesto de que... de que puedan cometerse más atentados, y las consecuencias que podían derivarse de no colaborar con la acción de la Justicia...

D ZOUGAM: ¿Variaron de alguna manera las circunstancias del día 12 al día 13?

T: El resultado, desde luego, fue distinto, evidentemente.

D ZOUGAM: ¿A quién les dicen los dueños de Sindhu Enterprise que han vendido las tarjetas?

T: A los dos funcionarios que se desplazan allí a hablar con ellos...

D ZOUGAM: ¿Y a quién le dicen, a los funcionarios, que han vendido esas tarjetas?

00:30:32

T: Los funcionarios se lo dicen a su jefe de servicio... el jefe de servicio me lo dice a mí, y yo se lo digo al Comisario General de Información.

D ZOUGAM: No... disculpe... es que no me ha entendido. Los dueños de Sindhu Enterprise, ¿a quién le dicen... a qué persona les dicen que han vendido las tarjetas? ¿Qué le dicen? ¿Le dicen un nombre?

T: Dicen que han sido vendidas a Jamal Zougam y a otras dos personas que se llaman Mohamed, al locutorio de... que éste... que Jamal Zougam regenta en Lavapiés.

D ZOUGAM: Pero, exactamente, ¿recuerda usted qué es lo que dicen?

GB: Vamos a ver, señor letrado, partimos de que el testigo no estaba allí, por lo tanto, lo que sabe es porque se lo reportan los inferiores, y además, a través de un tercero. Ni siquiera los funcionarios directamente, porque tienen otro superior, al menos, uno más, entre el declarante, el testigo, y los funcionarios que van. A partir de ahí, todas las respuestas son confusas si no precisa la pregunta...

D ZOUGAM: ¿Qué le dijeron los funcionarios de a quién habían vendido las tarjetas de...?

GB: ¿Qué funcionarios, el que le reporta a él o los funcionarios que están en Sindhu?

D ZOUGAM: Los que le reportan a él.

GB: Los funcionarios que van a Sindhu, ¿le reportaron a usted, le explican a usted, o le dicen a usted algo? ¿Habla usted con ellos?

T: Yo no hablo con ellos. Ellos hablan con su jefe y su jefe es el que me llama a mí.

D ZOUGAM: Y a usted, ¿qué le dice de a quién han vendido las tarjetas de Sindhu Enterprise?

T: Pues acabo de decírselo... que se las han vendido pues a... a... al... al locutorio regentado por Jamal Zougam, ¿eh?, y otras dos personas... recuerdo el nombre de Mohamed, pero no me acuerdo ahora exactamente los... los apellidos. Pero hablan directamente de Jamal Zougam.

D ZOUGAM: ¿Recuerda usted cuándo prestan declaración los dueños de Sindhu Enterprise?

T: No lo recuerdo.

D ZOUGAM: ¿Recuerda usted cuándo reconocen fotográficamente a Jamal Zougam?

T: Mire usted... ese tipo de cosas las lleva directamente la persona que yo he nombrado como jefe de la investigación, y el instructor.

D ZOUGAM: ¿Sabe usted si detuvieron a Jamal Zougam antes de ser reconocido fotográficamente?

T: Evidentemente. A Jamal Zougam yo creo que se le detiene... se le detiene directamente el día... el día... el día 13.

D ZOUGAM: ¿Sabe usted si fue detenido antes de ser reconocido fotográficamente?

T: A mí no me consta que hubiera sido reconocido fotográficamente. A mí me... me... la... la... El conocimiento que yo tengo es, como ya le he explicado antes, es, cuando nos dicen que ha sido Jamal Zougam, yo lo transmito directamente al Comisario General de Información, y se da la orden de la detención de Jamal Zougam. No nos consta que haya habido ningún reconocimiento ni nada...

00:32:59

D ZOUGAM: ¿Dan la orden por... por haber comprado las tarjetas?

T: No... porque son... por una serie de razones... Primero, porque nos apremia la urgencia... estamos en una situación muy difícil, donde la celeridad es fundamental. El único dato objetivo que tenemos en aquellos momentos es... es una tarjeta que ha sido eh... vendida en un lote a una serie de personas, y esas personas, pues sucede... sucede que son conocidas de nosotros por su radicalidad, por los con... por las amistades que ha tenido Jamal Zougam, en el contexto de la comisión rogatoria que hemos hablado antes, las amistades con Abu Dadah, las amistades con Abu Mugen, eh... eh... eh... Ben Yahib, y una serie de personas más. Es decir, que no es un... un comprador ordinario, es una persona que es conocida por su radicalidad.

D ZOUGAM: De todos esos antecedentes que usted ha nombrado, ¿se derivó alguna consecuencia penal contra Jamal Zougam?

T: Que yo sepa...

GB: No ha lugar a la pregunta. La pregunta, así formulada, es improcedente...

D ZOUGAM: Protesto, Señoría.

GB: Protestará lo que quiera. No ha lugar a la pregunta porque está la hoja de antecedentes penales, señor letrado. Otra pregunta.

D ZOUGAM: ¿Han intervenido ustedes el teléfono de Jamal Zougam, en alguna ocasión?

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Se derivó alguna consecuencia penal contra él?

GB: No ha lugar a la pregunta. Es la misma pregunta bajo otro formato.

D ZOUGAM: ¿Han detectado, en alguna ocasión, alguna reunión de carácter islamista en la que haya participado Jamal Zougam?

T: Creo que hubo reuniones en... en la zona del río Alberche, cuando... en la que estaba Abu Dadah, Amer el Azizi, y creo que estaba Jamal Zougam, y luego después, las reuniones que tenían lugar en el restaurante Alhambra y en el propio local de... de Jamal Zougam...

D ZOUGAM: ¿De qué año estamos hablando?

T: Estamos hablando... pues no recuerdo exactamente, pero el año noventa... el noventa... el año noventa y nueve... dos mil, dos mil uno o dos mil dos.

D ZOUGAM: Si no se encontraron, con anterioridad, elementos incriminatorios suficientes contra Jamal Zougam para procesarle... ¿Por qué se le sigue incluyendo como sospechoso habitual en todas las investigaciones de islamismo radical?

T: Oiga usted, pues... pues porque aparece con muchos... con amistades... eh... eh... con personas que han sido condenadas por estar implicadas en actividades de islamismo radical. Estamos hablando, de... concretamente, de Abu Mugen, que es una persona que ha estado combatiendo en Bosnia, que viene a España... es atendido... se le cura de un ojo... Abu Dadah es el responsable del tema, y es amigo íntimo de Jamal Zougam... Jamal Zougam es íntimo también pues de... de... de... de... de esta otra gente de la que estamos hablando... De David Courtelier, entonces bueno, una persona así no puede dejársele de considerar... de estar atento a ella...

00:36:07

D ZOUGAM: Pero, ¿de todo aquello se derivó alguna responsabilidad penal contra él?

GB: Señor Letrado... es la tercera vez que intenta usted meter la misma pregunta. ¡Si sabe que hay una hoja histórico penal que dice que no tiene antecedentes...!

D ZOUGAM: Señoría... pero es que el testigo lo esta recordando continuamente...

GB: ¡No, señor...! Es usted el que abre la puerta, y el testigo, naturalmente, le contesta. Si usted no le pregunta sobre por qué siguen investigándole, el testigo no contesta, pero si usted le pregunta... ¿Por qué ustedes siguen investigándole a pesar de procesarle?... el testigo se lo explica... Dice: "porque policialmente es para nosotros relevante... por esto, por esto, y por esto..." Valorará el Tribunal. Otra cosa.

D ZOUGAM: Muy bien, Señoría. ¿Decidió o participó usted en la investigación iniciada en Asturias, el 16 de marzo?

T: Eh... la investigación en Asturias, la decidió, creo que fue... desde el punto de vista mío, el Comisario General y se desplazaron dos funcionarios, un comisario de la Unidad Central de Información Interior y un funcionario mío de la... de la UCIE...

D ZOUGAM: ¿Y por qué mandaron uno del grupo de argelinos, en vez del grupo de magrebíes?

T: ¿Perdón?... Estaban... Eh... eh... el funcionario ése estaba incardinado en la sección del Magreb.

D ZOUGAM: ¿Pero estaba en la sección de argelinos o en la de marroquíes?

T: En la sección del Magreb... del Norte de África... No... es que... es que se hizo, precisamente, unos años antes, hicimos una reconversión, porque no podíamos tratar de analizar el problema de la... de la... de la Yihad islámica desde un punto de vista puramente nacional. Entonces, cubrimos... decidimos que era conveniente cubrir toda la zona del norte de África para ocuparnos de lo que se denomina, en términos de información, la red norteafricana, que aglutina pues a todos los... las personas de esos países...

D ZOUGAM: Es decir, ¿que se incluía argelinos y marroquíes, digamos, en la misma unidad de investigación?

T: Y tunecinos...

D ZOUGAM: ¿Cuándo supo usted que se había localizado la finca de Morata?

T: La finca de Morata... me lo comunicó el funcionario que ha comparecido antes de hacerlo yo... eh... creo que sería el día, no lo sé ... 26... 25 ... 26...

D ZOUGAM: ¿No le comunicó nada acerca de la localización de la finca de Morata ni el funcionario de la UCIE... UCI, señor García Gamonal, o el señor Parrilla, de la UCIE, con anterioridad?

T: No, no. La finca... yo tengo conocimiento de la localización de la finca vía el comisario que acaba de comparecer, a la que ha llegado él por gestiones sobre el terreno, precisamente... Y creo que era el día 26, aproximadamente.

D ZOUGAM: Los funcionarios que llegaron a Asturias, ¿no le comunican el día 18 que se había localizado la finca de Morata?

00:38:53

GB: Señor Letrado... esa pregunta sí es capciosa... No es exacto lo que usted dice, y por lo tanto es capciosa. No es cierto que el 18 haya dicho nadie aquí que se localizó la finca de Morata, esos funcionarios en concreto...

D ZOUGAM: ¿Con anterioridad a que le explicara el seño... a que le informara...?

GB: Bien... le llamo la atención, porque es la cuarta vez esta tarde que, con evidente conocimiento de la no exactitud de sus preguntas, intenta introducir preguntas maliciosamente. Si sigue por ese camino, será corregido. Otra pregunta.

D ZOUGAM: Em... ¿Acudieron funcionarios de su unidad a recoger a la provincia de Almería al confidente Cartagena?

T: No... no, que yo sepa, vamos... Creo que fue citado para que se desplazara a Madrid.

D ZOUGAM: ¿Sabe usted a qué hora se reunieron con... con el confidente Cartagena en el parque ferial?

T: No, no... a mí esas cosas no me las... no me las comunican...

D ZOUGAM: ¿Sabe usted si la Embajada Española en Marruecos grabó, o tuvo participación en la grabación de alguna conversación que salía de... del piso de Leganés?

T: ¿La Embajada española en Marruecos?

D ZOUGAM: Sí.

T: El cuerpo diplomático español no hace ese tipo de actividades... ¿eh?

D ZOUGAM: ¿No se recogieron ni llamadas de... de Abdennabi Kounjaa ni de Jamal Ahmidan?

T: Que yo sepa, no... vamos, no...

D ZOUGAM: Ninguna pregunta más, señoría.

GB: Siguiente defensa. Ya se puede marchar, muchas gracias. 20 minutos de descanso.

D R.GONZÁLEZ: No, no...

GB: Perdón. (N.T.:Dirigiéndose al testigo) Espérese un momentito que parece que sí hay otra defensa.

Defensa de Rabei Osman y Raúl González.

00:40:29

D R. GONZÁLEZ: La defensa de Rabei Osman. Mire... ¿Usted, desde cuándo conoce la existencia de Serhane?

GB: Ha contestado ya, otra pregunta.

D R. GONZÁLEZ: ¿Sabe el motivo por el que se dejó de controlar telefónicamente a Serhane?

T: Porque el teléfono no daba más de sí... Es una cosa normal...

D R. GONZÁLEZ: ¿Que el teléfono...? ¿Que la información no daba más de sí, o...?

T: No... que del teléfono no se obtenían informaciones que fueran relevantes...

D R. GONZÁLEZ: Ajá. ¿Usted tenía conocimiento de que era el cuñado del señor Maymouni?

GB: Ha contestado ya reiteradamente.

D R. GONZÁLEZ: ¿Cuándo tuvo conocimiento de ese hecho?

T: No lo recuerdo

D R. GONZÁLEZ: Pero, ¿antes o después de los atentados? ¿No lo sabe eso?

T: No recuerdo...

D R. GONZÁLEZ: Mire... ¿Sabe si ha habido alguna conversación entre la... el Comisario que le ha precedido y una intérprete, respecto a la denuncia de la intérprete de que no debían de... de cortar la... el control del teléfono del señor Serhane?

GB: Eso son manifestaciones del letrado... no, no es un...

T: No... no me consta nada...

D R. GONZÁLEZ: Consta en el folio 49596

GB: No consta exactamente eso. Continúe, señor letrado. Ha tenido usted aquí al testigo y se lo ha preguntado. Continúe.

D R. GONZÁLEZ: Digo... lo que consta en el folio no es lo que dice el testigo...

GB: ¡Que continúe usted...! Pero el testigo está para eso, para declarar lo que él sabe... Le dice: No le consta... ¿Cómo no va a ser lo que pone ahí, si dice que no le consta, señor letrado? Por favor, un poco de... de... de sentido común... No le consta significa que no lo sabe...

D R. GONZÁLEZ: Bien. Em... Me gustaría saber si nos puede decir quién firma el informe que consta en el folio 49:550. Pone Comisario General, una firma, pero no pone ni nombre ni número, ni nada.

T: No sé... si puedo verlo... no...

GB: ¿La 49:550? Roberto, por favor. ¿Esa firma es suya? Busque de todas formas el original.

T: ¿Se está refiriendo a aquella firma?

00:42:55

GB: Hm, hm.

T: No, no... aquella firma no es mía...

D R. GONZÁLEZ: ¿Sabe de quién es?

T: No.

GB: Gracias, Roberto.

D R. GONZÁLEZ: ¿Usted conoce a la señora (n.t: sic) Ayman Maussili Kalaji?

T: ¿A? Perdón... ¿A?

D R. GONZÁLEZ: Ayman Maussili Kalaji. Es una intérprete que trabaja para ustedes... ¿La conoce?

T: Sí.

D R. GONZÁLEZ: ¿Esta persona realizaba las interpretaciones de las conversaciones de Serhane?

T: No lo sé si era ella o... quiénes más...

D R. GONZÁLEZ: Usted nos... Usted dice que era... que tenía competencias en este asunto... o en la UCI era director hasta finales de 2004, creo que ha dicho... ¿No?

T: Sí. Bueno... en la UCIE... pero tenga usted en cuenta que la UCIE son tres servicios. ¿Eh? Hay... el servicio de asuntos árabes islámicos es uno de ellos, y lo manda un comisario. Lo manda un comisario, que era el comisario responsable de los asuntos árabes islámicos. Y bajo él hay tres secciones. Cada sección la manda un Inspector Jefe, y son ellos los que tienen contacto directo con los... con los traductores, vamos, me refiero los... los inspectores responsables del caso respectivo... Yo, no.

D R. GONZÁLEZ: Us... ¿Sabe quién de la UCI estaba con el señor Cuadro el día 3 de abril?

T: ¿De la UCI?

D R. GONZÁLEZ: O de la UCIE...

T: De la UCIE...

D R. GONZÁLEZ: ...Si había alguna persona de la UCIE con el señor Cuadro el día 3 de abril por la mañana...

T: Mmm... No... vamos... Lo dudo... No... no... Yo afirmaré que no, pero vamos, yo no sé que hacen mis funcionarios si están por ahí, pero vamos, no... rotundamente, no.

D R. GONZÁLEZ: No hay más preguntas.

GB: Gracias, ¿alguna más?

Defensa Rachid Aglif.

00:44:34

D AGLIF: ¿A través de la Sala, puede ser?

GB: Pregunte, y ya veremos.

D AGLIF: Muy amable.

GB: Veremos si es pertinente, claro, no otra cosa...

D AGLIF: Quería preguntar lo siguiente: ¿Ha tenido alguna información después de los sucesos de Leganés, si los cadáveres tenían sangre o no?

GB: Bien. No ha lugar a la pregunta. ¿Alguna otra cosa, señor letrado?

D AGLIF: Nada más. Gracias.

GB: Gracias a usted. ¿Alguno más? Ya se puede retirar, muchas gracias. 20 minutos de descanso.